

KEJIAREN XUEXI PUTONGHUA SHOUCE

客家人学习普通话手册

广东各地客家人通用

广东省方言調查指導組編

广东人民出版社

客家人学习普通話手冊

广东省方言調查指導組編

●

广东人民出版社出版 (广州大南路43号)

广东省書刊出版業營業許可証粵版字第1号

广东省新华書店发行

广东人民印刷厂印刷

●

書号: 1476 • 787×1092 1/32 • 2 7/8印張 • 插頁2 • 65,000字

1958年11月第1版

1958年11月第1次印刷

印數: 1—2,300

統一書号: T9111 • 6

定 价: (6)二角九分

广东省教育厅根据中央高教部和教育部1956年3月关于汉语方言普查的指示,于1956年9月間,由教育厅負責,与中山大学和华南师范学院中文系語言学教师若干人共同組成一个方言調查指導組,負責領導全省方言普查工作。参加普查工作的有广东省方言調查队和中山大学、华南师范学院中文系部分同学,从1956年10月到1957年8月,先后完成了全省各县市的方言普查任务。并根据調查材料,由黃彥高、李新魁、曹世江、陈基、梁秀英、罗維卓、布俊彪、楊寿龄等同志編写成八种学习普通話手冊,分別供全省各方言区的中小学教师和具有初中文化水平的讀者,作为学习普通話的参考讀物。希望这些小冊子能在各地区推广普通話和学校語文教学中起輔導作用。

这八种小冊子是:

“四邑人学习普通話手冊”(以台山話为代表,开平、恩平、新会县人通用);

“客家人学习普通話手冊”(以梅县話为代表,广东各地客家人通用);

“潮州人学习普通話手冊”(以潮安話为代表,潮汕地区人通用);

“海南人学习普通話手冊”(以文昌話为代表,海南区海口、澄迈、琼东、定安等县人通用);

“四会人学习普通話手册”(以四会話为代表,德庆、广宁、怀集等县人通用);

“雷州人学习普通話手册”(以海康話为代表,徐闻、遂溪、雷东县人通用);

“高州人学习普通話手册”(以茂名話为代表,信宜、廉江、阳春、化县人通用);

“北海人学习普通話手册”(以北海話为代表,合浦、浦北、防城等县人通用)。

每种小册子的内容,包括以下各章:

第一章,普通話和方言声、韵、調的发音比較。主要是帮助讀者通过方言和普通話的发音比較,学会普通話字母的正确发音,为学好普通話打下一个必要的基础。

第二章,普通話的音节結構和拼音方法。主要是帮助讀者了解普通話的音节結構的特点和学会拼音,以便更好地学习和掌握下一章的語音对应規律。

第三章,方言和普通話的語音对应規律。主要是帮助讀者通过語音的对应規律,知己知彼,系統地掌握普通話語音。

第四章,普通話的变調、輕声和儿化。主要是帮助讀者了解和掌握普通話的几种特殊的音变現象,使普通話說得更流利。

第五章,方言和普通話的詞汇、語法比較。選擇一些方言和普通話的常用詞汇和語法对照的例子,以便讀者在日常會話中应用。

以上八种小册子,可以說是由参加普查工作的同志們,發揮集体的智慧和力量編写出来的,并經方言調查指導組审閱,

提出意見之后，再行修正的。但由于編写者水平不高，本书在內容和編排上，一定还有許多不妥甚至錯誤的地方。希望大家多多地批評指正。

为了便利讀者掌握本书所用的拼音字母，进行閱讀，特将国务院公布經全国人民代表大会批准的“汉语拼音方案”附录于本书之后。

广东省方言調查指導組

1958年5月15日

目 录

第一章	普通話和梅县話声、韵、調发音比較·····	1
	一 韵母 二 声母	
	三 声調 四 本章小結	
第二章	普通話的音节結構和拼音方法·····	23
第三章	梅县話和普通話的語音对应規律·····	30
	一 声母 二 韵母 三 声調	
	四 入声 五 本章小結	
第四章	普通話的变調、輕声和儿化·····	56
	一 变調 二 輕声	
	三 儿化 四 一字儿讀	
第五章	梅县話和普通話的詞汇、語法比較·····	65
	一 詞汇 二 构詞法 三 語法	
附录：	汉语拼音方案·····	86

第一章

普通話和梅县話声、韵、調发音比較

汉语一个音节就是一个字(儿化韵音节除外)。傳統的分析字音方法是把一个字音分为两部分，前一部分字首的輔音叫“声”，后一部分(包括韵头、韵腹、韵尾)叫“韵”，另外还有表示字音高低、升降和长短的叫“声調”。

一 韵 母

普通話有三十七个韵母(包括两个特別韵母)，梅县話有五十八个韵母。(見“普通話和梅县話韵母比較对照表”)

从韵母比較对照表看来，普通話和梅县話的韵母发音，有四种不同情况。

(一)普通話和梅县話发音相同的韵母：

1. 普通話的 a，发音跟梅县話的〔a〕[⊖]相同。

举例[⊖]：〔巴〕〔拿〕〔洒〕〔爸〕

练习：a— a a— a

2. 普通話的 o，发音跟梅县話的〔o〕相同。

举例：〔波〕〔婆〕〔摩〕〔磨〕

练习：o— o o— o

⊖ 凡有〔〕号的，表示梅县話語音，下同。

⊖ 举例中的例字，只取其后半部的音(即韵母)。下同。

3. 普通話的 i, 发音跟梅县話的〔i〕相同。

举例: 〔衣〕 〔移〕 〔椅〕 〔意〕

练习: i—i i—i

4. 普通話的 u, 发音跟梅县話的〔u〕相同。

举例: 〔姑〕 〔古〕 〔枯〕 〔苦〕

练习: u—u u—u

5. 普通話的 ai, 发音跟梅县話的〔ai〕相同。

举例: 〔拜〕 〔太〕 〔奈〕 〔賴〕

练习: a…i a…i ai—ai ai—ai

6. 普通話的 ao, 发音跟梅县話的〔ao〕相同。

举例: 〔包〕 〔刀〕 〔招〕 〔高〕

练习: a…o ⊖ a…o ao—ao ao—ao

7. 普通話的 ia, 发音跟梅县話的〔ia〕相同。

举例: 〔借〕 〔謝〕 〔写〕 〔些〕 (普通話念 ie)

练习: i…a i…a ia—ia ia—ia

8. 普通話的 iao, 发音跟梅县話的〔iao〕相同。

举例: 〔腰〕 〔邀〕 〔驕〕 〔消〕

练习: i…ao i…ao iao—iao iao—iao

9. 普通話的 ua, 发音跟梅县話的〔ua〕相同。

举例: 〔瓜〕 〔寡〕 〔夸〕 〔垮〕

练习: u…a u…a ua—ua ua—ua

10. 普通話的 uo, 发音跟梅县話的〔uo〕相同。

举例: 〔果〕 〔过〕

⊖ ao 中的 o, 其实际发音是接近 u 音, 故在拼合时要注意。

練習: u · o u ... o uo—uo uo—uo

11. 普通話的 uai, 發音跟梅縣話的〔uai〕相同。

舉例: 〔乖〕 〔怪〕 〔快〕 〔筷〕

練習: u ... ai u ... ai uai—uai uai—uai

12. 普通話的 an, 發音跟梅縣話的〔an〕相同。

舉例: 〔班〕 〔單〕 〔山〕 〔蘭〕

練習: a ... n a ... n an—an an—an

13. 普通話的 ang, 發音跟梅縣話的〔ang〕相同。

舉例: 〔鄭〕 〔聲〕 〔冷〕 〔庚〕 (普通話念 eng)

練習: a ... ng a ... ng ang—ang ang—ang

14. 普通話的 ong, 發音跟梅縣話的〔ong〕相同。

舉例: 〔東〕 〔通〕 〔中〕 〔工〕

練習: o ... ng[⊖] o ... ng ong—ong ong—ong

15. 普通話的 ian[⊖], 發音跟梅縣話的〔ian〕相同。

舉例: 〔煎〕 〔千〕 〔先〕 〔邊〕

練習: i ... an i ... an ian—ian ian—ian

16. 普通話的 in, 發音跟梅縣話的〔in〕相同。

舉例: 〔因〕 〔賓〕 〔津〕 〔新〕

練習: i ... n i ... n in—in in—in

17. 普通話的 iang, 發音跟梅縣話的〔iang〕相同。

舉例: 〔餅〕 〔病〕 〔井〕 〔醒〕 (普通話念 ing)

練習: i ... ang i ... ang iang—iang iang—iang

⊖ ong 中的 o, 其实际發音是接近 u 音, 故在拼合时要注意。

⊖ ian 中的 a, 其实际發音是 ê, 即 iên, 故在拼合时要注意。

18. 普通話的 iong, 发音跟梅县話的 [iong] 相同。

举例: [拥] [庸] [勇] [用]

练习: i...ong ⊖ i...ong iong—iong iong—iong

19. 普通話的 uan, 发音跟梅县話的 [uan] 相同。

举例: [关] [慣] [鰓] [款]

练习: u...an u...an uan—uan uan—uan

20. 普通話的 uang, 发音跟梅县話的 [uang] 相同。

举例: [矿]

练习: u...ang u...ang uang—uang uang—uang

21. 普通話的 -i (ㄣ) ⊙, 发音跟梅县話的 [ɿ] 相同。

举例: [資] [雌] [思] [寺]

练习: zi zi ci—ci si—si

(二) 普通話和梅县話发音近似的韵母:

1. 普通話的 iou, 凡是阴平和阳平的字音念 iu, 发音跟梅县話的 [iu] 相同。如: 优, 由。凡是上声和去声的字音念 iou。如: 友, 右。故梅县人学习普通話, 必須注意分辨这个韵母的音变現象。

举例: 优 由 友 右

⊖ iong 中的 ong, 发音与第三頁 ⊖ 相同。

⊙ 普通話的 -i (ㄣ) 包含有两个音, 一个是舌尖前音, 如“資”、“雌”、“思”, 跟梅县話的 ɿ (ㄣ) 相同; 另一个是舌尖后音, 如“支”、“痴”、“詩”, 梅县話沒有这个音。普通話的 -i (ㄣ), 不单独使用, 只跟 z、c、s 和 zh、ch、sh、r 相拼, 故我們只要把这七个声母发得准确, -i (ㄣ) 的发音, 也同时解决了。

練習：i...ou i...ou iou—iou iou—iou

比較：iou—iu iou—iu

2. 普通話的 uei，凡在聲母 g、k、h 後面或單獨成音節念 uei。如：規、窺、灰。凡在聲母 d、t、z、c、s 和 zh、ch、sh、r 後面念 ui，發音跟梅縣話的〔ui〕相同。如：對、嘴、水等。梅縣人學習普通話，必須注意分辨這個韻母的音變現象。

舉例：規 歸 奎 灰

練習：u...ei u...ei uei—uei uei—uei

比較：uei—ui uei—ui

3. 普通話的 uen，情況和 uei 相同，也有音變現象。梅縣人學習普通話也須注意分辨。

舉例：棍 滾 昆 困

練習：u...en u...en uen—uen uen—uen

比較：uen—un uen—un

4. 普通話的 en，發音跟梅縣話的〔ɪn〕近似。只要發梅縣話的〔ɪn〕時，口形稍為張開一些，舌頭挪後一些，發出的音，就是普通話的 en。

舉例：眞 貞 陳 塵

練習：e...n e...n en—en en—en

比較：en—〔ɪn〕 en—〔ɪn〕

5. 普通話的 ün，發音跟梅縣話的〔iun〕近似。只要發梅縣話的〔iun〕時，把 iun 中的 iu，念得快些，合成一個音，就是普通話的 ün。

舉例：軍 均 群 運

練習：ü...n ü...n ün—ün ün—ün

比較：ün—[iun] ün—[iun]

(三)普通話有，梅县話沒有的韵母：

1. e：相当于注音字母ㄜ。发音时，舌头的位置和嘴巴的大小都和发o时相同。不同的是嘴唇的形状。发o时嘴唇是圓的，发e时嘴唇不圓(自然状态)。

ge	ge	che	zhe	he	ge	te	se
举例：哥	哥	車	轍	合	格	特	色

練習：e—e e—e

比較：o—e o—e (看图1、图2)

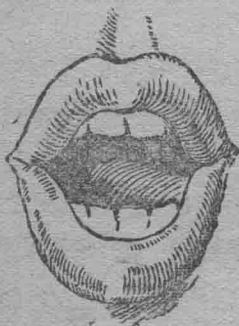


图1 普通話o的唇形图

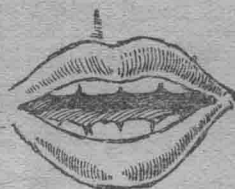


图2 普通話e的唇形图

梅县話沒有这个韵母，常常錯念成ê或o，应注意分辨。練習e时，可以利用o来引导，即先发o，然后嘴唇向两边展开，舌头位置不动(有意識地控制)，这样发出的音就是普通話的e。

2. eng：相当于注音字母ㄥ。如果e韵母发音准确，这个韵母也发得准确，eng是e+ng拼合起来的鼻音韵母。即当发e

时,把舌根抬起,抵住軟顎,气流从鼻子里出来,这样发出的音就是普通話的eng。

feng zheng zheng feng deng cheng sheng teng

举例: 风 箏 整 风 登 城 生 疼

练习: e...ng e...ng eng—eng eng—eng

比较: en—eng en—eng

3. ie: 相当于注音字母 | ㄝ。ie 是 i + ê 拼合起来的复韵母。

jie jie ye ye xie ye die die

举例: 姐 姐 爷 爷 血 液 爹 爹

练习: i...e i...e ie—ie ie—ie

4. ei: 相当于注音字母 \。ei 是 ê + i 拼合起来的复韵母。

pei bei fei mei hei mei bei fei

举例: 配 备 肥 美 黑 煤 北 非

练习: e...i e...i ei—ei ei—ei

5. ü: 相当于注音字母 ㄩ。发音时,舌头的高低和嘴巴的大小和发 i 音相同。不同的是发 i 音时嘴唇不圆,发 ü 音时嘴唇是圆的。

qu yu yu ju nü xu xu xu

举例: 区 域 語 句 女 婿 徐 徐

练习: ü—ü ü—ü

比较: i—ü i—ü (看图3、图4)

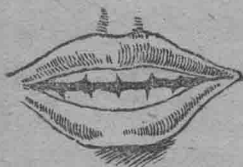


图3 普通話 i 的唇形图

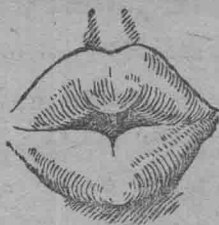


图4 普通話 ü 的唇形图

梅县話沒有这个韵母，常常錯念为 i。練習 ü 时，可以用 i 来引导。即先发 i，然后将嘴唇收攏，撮成一个小圓孔，舌头的位置不动（有意識地控制），这样发出的音就是普通話的 ü。

6.üe⊖：相当于注音字母ㄩㄝ。üe 是 ü+ê 拼合起来的复韵母。

xue yue yue lüe

举例：雪 月 約 略

練習：ü...e ü...e üe—üe üe—üe

比較：ie—üe ie—üe

7.üan：相当于注音字母ㄩㄢ。üan 是 ü+an 拼合起来的鼻音韵母。

yuan quan yuan quan

举例：源 泉 圓 圈

練習：ü...an ü...an üan—üan üan—üan

⊖ ê 在普通話中一般不单独使用，只跟 i 和 ü 連用，如：ie、üe。当和 i 或 ü 連起来用时，就不再念 e 而念 ê 了。和 i、ü 連用时，也不用 ⊖ 中的“⊖”符号了，直接写成 ie、üe。

比較: ian—üan ian—üan

8.ing: 相当于注音字母 |ㄣ。ing 是 i+ng 拼合起来的鼻音韵母。

qing xing ling ding qing ting ning jing
举例: 情 形 伶 仃 蜻 蜓 宁 静

练习: i...ng i...ng ing—ing ing—ing

比較: in—ing in—ing

9.ou: 相当于注音字母 ㄡ。ou 是 o+u 拼合起来的复韵母。

ou zhou kou tou shou rou chou lou
举例: 欧 洲 口 头 瘦 肉 丑 陋

练习: o...u o...u ou—ou ou—ou

10.er ㄛ: 相当于注音字母 儿。发音时,舌头的位置和发 e 时差不多(比 e 稍前)。当发 e 音时,同时把舌头往上卷,和硬腭相对,但并不接触,这样发出的音就是普通話的 er。

er er er er
举例: 儿 童 而 且 耳 朵 二 楼

练习: e...er e...er er—er er—er

比較: e—er e—er

(四)梅县話有,普通話沒有的韵母:

1.[ɿ]: 是韵化的辅音,自成音节。

2.[oi]: 是 o+i 拼合起来的复韵母,不要跟普通話 ai 的

㊦ er 这个卷舌韵母有两大类。一类是“儿韵”,即这条所举的例子;另一类是“儿化韵”,这类字很多,除“儿韵”字外,所有的字和“儿”连成一个音节,就成“儿化韵”(詳見第四章)。

发音弄混。

3.〔êu〕：是ê+u拼合起来的复韵母，不要跟普通話ou的发音弄混。

4.〔on〕：是o+n拼合起来的鼻音韵母，不要跟普通話an的发音弄混。

5.〔ên〕：是ê+n拼合起来的鼻音韵母，不要跟普通話en的发音弄混。

6.〔uon〕：是u+on拼合起来的鼻音韵母，不要跟普通話uan的发音弄混。

7.〔ông〕：是ô+ng拼合起来的鼻音韵母，不要跟普通話ong和ang的发音弄混。

8.〔uong〕是u+ong拼合起来的鼻音韵母，不要跟普通話uang的发音弄混。

此外，还有以鼻音〔-m〕韵尾和塞音〔-b〕〔-d〕〔-g〕收尾的韵母，也是普通話沒有的。

二 声 母

普通話有二十一个声母，梅县話有十六个声母。（見“普通話和梅县話声母比較对照表”）

从声母比較对照表看来，普通話和梅县話的声母发音，也有四种不同情况。

（一）普通話和梅县話发音相同的声母：

1. 普通話的b，发音跟梅县話的〔b〕相同。

举例⊖：〔巴〕〔波〕〔布〕〔比〕

⊖ 举例中的例字，只取其前半部的音（即声母）。下同。

普通話和梅縣話聲母比較對照表

	普通話			梅縣話			比較
	聲	母	例字	聲	母	例字	
双唇音	b	(ㄅ)	玻	b		玻	相同
	p	(ㄆ)	坡	p		婆	
	m	(ㄇ)	摸	m		摸	
唇齒音	f	(ㄈ)	佛	f		佛	普通話沒有
				v	(ㄨ)	禾	
舌尖音	d	(ㄉ)	德	d		德	相同
	t	(ㄊ)	特	t		特	
	n	(ㄋ)	訥	n		內	
	l	(ㄌ)	肋	l		類	
舌根音	g	(ㄍ)	哥	g		哥	普通話沒有
	k	(ㄎ)	科	k		科	
				ng	(ㄋ)	我	
	h	(ㄏ)	喝	h		河	
舌面音	j	(ㄐ)	基	(zi)		擠	近似
	q	(ㄑ)	欺	(ci)		妻	
	x	(ㄒ)	希	(si)		西	
舌尖后音	zh	(ㄓ)	知				梅縣話沒有
	ch	(ㄔ)	痴				
	sh	(ㄕ)	詩				
	r	(ㄖ)	日				
舌尖前音	z	(ㄗ)	資	z		資	相同
	c	(ㄘ)	雌	c		雌	
	s	(ㄙ)	思	s		思	